

Текст как единица обучения в процессе изучения русского языка как  
иностранного  
(Текст и его составляющие в аспекте языка и культуры)

Ракова О.П., Минск

В ходе изучения русского языка как иностранного учебный текст становится важнейшей единицей обучения. Это обусловлено тем, что текст – образец того, как функционирует язык. Следовательно, при коммуникативном подходе он является исходной и конечной единицей обучения.

В учебном процессе могут быть использованы как устные, так и письменные тексты. При этом необходимо соблюдать ряд условий. Так, используя устные тексты, надо знакомить студентов с речевой ситуацией, которая тоже является элементом текста, и задавать эту ситуацию, формируя речь на изучаемом языке. Обучая чтению, необходимо знакомить с жанром, показывать, где расположена та или иная информация, что облегчает чтение. Типы текстов могут быть самые разнообразные: информационный, описательный, побудительный, анализирующий, контактно-устанавливающий, художественный. Носитель языка легко ориентируется в типе и жанре. Работая с текстом, следует обращать внимание студента на жанр, тему, вид текста, учить его логической и жанровой структуре текста, так как в каждом языке существуют свои правила построения каждого жанра.

Текст в учебном процессе может выполнять различные функции:

1. Источник информации.
2. Материал для обучения чтению и письму.
3. Материал для обучения говорению и слушанию.
4. Образец речевых моделей (устных и письменных).
5. Материал для анализа и ввода лексико-грамматического материала.

Эти функции определяют и выбор форм работы с текстом. Вопросы-ответные пересказы, расширение, сжатие текста, сравнение содержания двух текстов, участие в дискуссии продиктованы функцией № 1. Упражнения на догадку, составление планов, озаглавливание – функцией № 2. Упражнения на аудирование, говорение, разыгрывание диалогов, монологов – функцией № 3. Упражнения на имитацию, на отработку модели, составление мини-текстов – функцией № 5.

Работа с текстом проходит в несколько этапов. Начинается она с ввода. Устный текст вводится устно, так как мы приучаем студента слышать его. Письменный предьявляется через чтение. Сначала студенты слушают (читают) весь текст, преподаватель выясняет, что учащиеся поняли. Затем студенты слушают (читают) абзацы текста. Преподаватель вновь выясняет, что студенты поняли. Наконец, идет пофразное слушание, чтение текста, которое сопровождается комментарием, переводом, толкованием.

Следующий этап – обработка текста и автоматизация речевых образов. Цель этого этапа – автоматизация речевых навыков, которая достигается

через понимание, анализ речевых форм, а затем через тренаж речевых образов, слов и форм.

Заключительный этап – выход в устную и письменную речь. На этом этапе студенты самостоятельно создают аналогичные тексты.

К тексту разрабатываются задания. Существуют 3 типа заданий к тексту:

1. Предтекстовые (списки слов, объяснение форм, которые будут встречаться в тексте – снятие лексико-грамматических трудностей).

2. Текстовые (анализ слов и форм в самом тексте, вопросы к тексту для выяснения понимания).

3. Послетекстовые (вопросы для выяснения понимания всего текста, пересказ с трансформацией).

Урок (или серия уроков) должен начинаться с текста: диалога, монолога, устной или письменной речи, но всегда у студента должен быть образец текста – своеобразный эталон, к которому он должен стремиться. Здесь неизбежно возникает вопрос об отборе текста. Отбирать текст надо в зависимости от того, чему мы обучаем. Если это обучение устному общению, то должны быть образцы диалогов, монологов устной речи. Если письменному – образцы тех жанров письменной речи, которые должны освоить учащиеся.

Здесь необходимы как учебные, так и дополнительные тексты. Цель учебных текстов – введение лексики и грамматики. С их помощью отрабатываются нужные речевые модели. Учащиеся видят, как эти модели функционируют в общении. Цель дополнительных текстов – введение лексического и культурологического материала и создание основы для развития речевых и коммуникативных навыков и умений.

На каждом уровне овладения русским языком необходимо использовать типы текстов по уровню сложности. На первом (начальном) уровне это только адаптированные учебные тексты, на втором (среднем) уровне – тексты со снятием трудностей как учебные, так и дополнительные, на третьем (продвинутом) уровне используются тексты без снятия трудностей.

Изучая русский язык как иностранный, студенты одновременно знакомятся с культурой страны пребывания: историей, экономикой, географией, искусством и литературой. Без знания страноведения обучение языку неполно. Один из источников страноведческой информации – художественный текст.

Художественные произведения – богатый источник такой информации, они стимулируют мыслительную деятельность, воздействуя на эмоции и эстетический вкус. Такие тексты необходимо использовать, но не ранее, чем на втором уровне. При этом необходимо обращать внимание на то, насколько студенты смогут усвоить подобный текст. Если он будет непосильным, то чтение превратится в лексико-грамматический анализ, отчего потеряется весь смысл текста, или студенты найдут готовый перевод. При обучении чтению художественного текста важен его выбор. При выборе также необходимо

определять, насколько текст сложен для восприятия учащимися: нет ли в нем большого числа архаизмов, слов «высокого стиля» или жаргона и просторечия. Работая над текстом, не следует увлекаться грамматической формой, акцентировать внимание на художественных достоинствах произведения. Эта серьезная работа возможна только при подготовленной речевой базе, необходимой для восприятия лексики и грамматических конструкций.

Таким образом, с текста начинается обучение русскому языку, текстом более высокого уровня сложности оно завершается.

#### Литература

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить. М., 2005.
2. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. М., 1990.
3. Москальская О. И. Грамматика текста. М., 1981.
4. Тураева З. Я. Лингвистика текста. М., 1986.
5. Щукин А. Н. Интенсивные методы обучения иностранным языкам. М., 1999.